

E6 - Let's Communicate & Unite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Slightly higher.

[00:06] ---

Keep going. Good. Stop!

[00:10] ---

Okay, that's good.

[00:12] ---

It's finally happening tomorrow.

[00:14] ---

Will we have an audience?

[00:16] ---

Banri.

[00:17] ---

You'll take that off, right?

[00:21] ---

There'll probably be fans bewildered at the gap between ideals and reality once we show our faces.

[00:26] ---

But I've already braced myself for it.

[00:30] ---

I'll do my best.

[00:33] ---

This isn't a matter of doing your best or not.

[00:35] ---

We have to!

[00:37] ---

Okay, I said I'll do my best. Probably.

[00:39] ---

No "probably" here. You have to.

[00:42] ---

I said I will!

[02:18] ---

Man, I'm tired.

[02:21] ---

Huh? You said you were going to help

set up for the concert after school.

[02:24] ---

Why are you still here?

[02:25] ---

Teruo told me to go home
after taking some supplementary lessons.

[02:29] ---

This is the worst.

[02:31] ---

What's this?

[02:33] ---

I tried making one.
It's tiny, but it can record video, too.

[02:40] ---

Hey, you're coming
to tomorrow's concert, right?

[02:44] ---

Huh? Of course I am.

[02:47] ---

Why? I can't go or something?

[02:49] ---

Well...

[02:51] ---

Since you were the one who got me
the chance to become an idol...

[02:55] ---

I kinda wanted you to come, I guess.

[02:57] ---

Wh-What's up with you all of a sudden?

[02:59] ---

You didn't have to tell me.
Of course I'm going.

[03:01] ---

R-Right.

[03:05] ---

What's with you?
You're being creepy.

[03:13] ---

I'm home.

[03:14] ---

Welcome back. Doesn't it smell nice?

[03:17] ---

We're having fish tonight.
One of the students gave it to us.

[03:20] ---

It's almost done.

[03:22] ---

All right. I'll go change.

[03:25] ---

Chihiro.

[03:27] ---

You should tell your father soon.

[03:32] ---

Yeah.

[03:57] ---

He hasn't posted recently, but I hope he's okay?

I'll wait forever!

I wonder if he'll post another song video.

[04:01] ---

I came here to listen to it again.

The song and his voice match so well.

I wish I could hear him sing more.

I love EVAN's songs.

[04:04] ---

I came here to listen to it again.

The song and his voice match so well.

I wish I could hear him sing more.

I love EVAN's songs.

[04:06] ---

I'd like to hear you sing more of these kinds of songs.

I want to listen to more of them.

I'm sad because he hasn't uploaded anything...

So I'm here listening to this song again.

[04:10] ---

Stop being active as an online singer?

[04:12] ---

Though you are trainees,
you're part of our agency now.

[04:16] ---

From hereon, I want you to concentrate
on your activities as an idol.

[04:19] ---

B-But then, our viewers...

[04:23] ---

For now, please keep it a secret
that you guys are going to become idols.

[04:27] ---

Well, that's understandable.

[04:30] ---

We're not intending
to neglect all of your fans.

[04:33] ---

But we do have an idea about how
we're going to handle your future activities.

[04:38] ---

Please don't worry.

[04:40] ---

We will, in due time, set up a place
for you to tell everyone directly.

[04:47] ---

Will everyone be happy about this?

[05:01] ---

Morning, Grandpa.

[05:06] ---

Ugh, how can you eat that?

[05:12] ---

*Typhoon #13 was rapidly developing
as it headed north,*

[05:15] ---

*but has changed its path to the west
and gradually decelerating.*

[05:19] ---

*There's a chance of it hitting land
by early afternoon.*

[05:22] ---

According to the Meteorological Agency...

[05:34] ---

Hello?

[05:35] ---

Yes. The event
will be completely cancelled.

[05:37] ---

Oh, that's true. Yes, yes...

[05:37] ---

If you could, at a later date, tear down
the venue once the weather clears again...

[05:40] ---

Yes, I understand.

Thank you very much. Excuse me.

[05:42] ---

Yes, yes, I'm sorry
to trouble you so much.

[05:45] ---

- Oh?

- The magazines already shipped as expected.

[05:53] ---

So all three of you came here after all?

[05:57] ---

Yes.

[05:57] ---

I just couldn't sit still.

[06:01] ---

I understand. I'm sorry.

[06:04] ---

I wanted to have you all stand on stage, too.

But this is just...

[06:11] ---

We just got back.

[06:13] ---

We got the crowd roaring again yesterday!

[06:16] ---

I'm tired.

[06:17] ---

Oh, welcome back.

[06:19] ---

Here, this is for you, Lin.

[06:21] ---

The zunda cookies from Sendai
you requested.

[06:23] ---

Oh, thanks. I'll have some later,
so can you put it on that table over there?

[06:28] ---

Got a moment, Lin?

[06:30] ---

Yeah.

[06:31] ---

Is something going on?

[06:34] ---

Looks like it.

[06:38] ---

Huh? Wasn't today
the day of the unveiling?

[06:41] ---

ZUNDA COOKIES

[06:42] ---

Cancelled due to the typhoon?

[06:44] ---

Seriously?

[06:44] ---

Man, that's shocking.

[06:47] ---

So that's why
so many concerts were cancelled.

[06:49] ---

Man, I don't feel like
doing anything anymore.

[06:52] ---

I was so looking forward to this,

[06:54] ---

so I didn't even eat breakfast
and came back super early.

[06:58] ---

Well, um, I'm sorry.

[07:01] ---

Oh. Sorry.

[07:02] ---

You guys are the most disheartened
out of all of us.

[07:05] ---

But it's not like the unveiling
is completely gone, right?

[07:08] ---

How about you have a stage
set up for you on another day?

[07:13] ---

All our fans from our online singing days
will find out by reading the magazines, right?

[07:20] ---

There'll be an article about us on a magazine
that comes out tomorrow.

[07:24] ---

I haven't been able to explain anything to everyone
who've been supporting me this whole time.

[07:29] ---

I was really looking forward to this,
because I thought I could directly thank them.

[07:35] ---

Indeed. That's a shame.

[07:37] ---

Isn't there something we can do?

[07:40] ---

Like, something that can transmit
to everyone. Anything...

[07:45] ---

MyTube.

[07:47] ---

How about streaming our stage on MyTube?

[07:51] ---

I see.

[07:52] ---

You can't hold a concert in front of an audience, but an internet stream...

[07:56] ---

Sounds good.

[07:57] ---

The three online singers will be on home turf.

[07:59] ---

I think that's a really wonderful idea.

[08:02] ---

You can't do that.

[08:03] ---

The image from the first impression is really important.

[08:06] ---

I understand how all of you are feeling,

[08:08] ---

but this isn't something you do just because you thought of it on the spot.

[08:11] ---

The stage we prepared for you is outdoors so you can't use it, either.

[08:15] ---

The agency's conference room just won't do.

[08:19] ---

Then would it be okay if there was a venue?

[08:26] ---

TODAY'S CONCERT HAS BEEN CANCELLED DUE TO THE TYPHOON.

[08:27] ---

The scheduled live performance was cancelled.

[08:30] ---

Well, with this weather I'm sure nobody would show up even if we opened for business.

[08:35] ---

So you can use it as you like.

[08:36] ---

Thanks.

[08:37] ---

Yeah.

[08:39] ---

I've been familiar with this club for a long time now.

[08:42] ---

They still take good care of us
to this day.

[08:45] ---

Thank you.

[08:48] ---

Whatcha think? This is
more than enough as a venue, right?

[08:51] ---

I'm not talking about just the location.

[08:54] ---

We called off all of our staff.
Who will be doing the setup—

[08:57] ---

Lin, please get out of the way.
This is heavy.

[09:01] ---

Jun, put that down right there.

[09:04] ---

Where did you bring this from?

[09:05] ---

It was a good thing we just had our concert.

[09:08] ---

All the gear, including cameras to record,
were still in our van.

[09:12] ---

If it's physical work, leave it all to us.

[09:15] ---

Setting everything up by ourselves
from scratch sure brings back memories.

[09:19] ---

I brought it for you.

[09:22] ---

This is...

[09:24] ---

Oh, this is the sample one.

[09:26] ---

We were asked to recover this one
that was returned to the print shop.

[09:30] ---

The typhoon is approaching.
Why the hell are we the errand boys?

[09:34] ---

It'll make it look at least
a little better, right?

[09:36] ---

Traitor.

[09:38] ---

Everyone is doing this for us?

[09:41] ---

Looks like it.

[09:43] ---

We know how you feel. Painfully so.

[09:49] ---

The frustration you feel from having
to leave the stage with regrets left behind...

[09:57] ---

Right, Lin?

[09:58] ---

You feel the same way I do, don't you?

[10:10] ---

Sheesh.

[10:12] ---

You guys are all doing whatever you please.

[10:18] ---

The stream will start just like
the original event would have, right at 5 o'clock.

[10:22] ---

If we're going to do it, I won't allow
any careless stage set-ups.

[10:26] ---

Okay!

[10:27] ---

All right. This is where we show
how determined sMiLea Production is.

[10:30] ---

Come on, Daiki. Help us unload.

[10:33] ---

Huh? Why me?

[10:35] ---

We don't have much time until 5 o'clock,
so we're all going to bring stuff in.

[10:38] ---

- What the... Such a goddamn hassle.
- Come on, let's get going.

[10:40] ---

Then we should hurry
and work on the stream settings.

[10:44] ---

I didn't bring my computer.

[10:47] ---

Oh no.

[10:48] ---

You need a computer?

[10:50] ---

If we're going to hook up
this many devices,

[10:52] ---

it would be better to have a computer
with specs of a certain level.

[10:55] ---

Wh-What should we do?

[10:57] ---

sMiLea - POST
TODAY, FROM 17:00,
ON THE SMILEA PRODUCTION OFFICIAL CHANNEL

[11:14] ---

- A secret stage stream from sMiLea Production.
- That's amazing!

[11:18] ---

I had given up, so I'm so happy.

[11:19] ---

Is this the one that got cancelled
because of the typhoon?

[11:21] ---

- LEGIT won't make an appearance, right?
- There's going to be an official stream?

[11:24] ---

Maybe I was lucky instead,
if I can watch this at home.

[11:26] ---

A new group announcement? Seriously?

[11:28] ---

I wonder what kind of people
the new guys are.

[11:33] ---

Gakuto, can you say something?

[11:36] ---

sMiLea is the best!

[11:38] ---

Shut up!

[11:42] ---

How many more cameras are there?

[11:44] ---

I think one more on the other side.

[11:46] ---

Huh? That's weird.

[12:06] ---

Stage left. You'll be cut out of frame there.

[12:16] ---

Hey there.

[12:18] ---

Oh, Kacchan, over here.

[12:21] ---

You're seriously a lifesaver.

Were you okay?

[12:24] ---

The wind is crazy outside.

Can you bring that over here?

[12:28] ---

It's only an hour and a half until the stream.

Will we make it in time?

[12:31] ---

We have to get it done somehow.

[12:34] ---

And I brought these.

[12:36] ---

Oh, drones.

[12:37] ---

- Whoa! Kanata Morinomiya and Jun Wakasa.

- That looks fun.

[12:40] ---

- Woo-hoo! Jun, look, look. A double backflip.

- I want to try it, too.

[12:44] ---

I have one more.

[12:45] ---

Yoshikazu, have you been well?

[12:48] ---

Oh, long time no see.

[12:50] ---

Oh, that's right. This is for Lin.

[12:52] ---

The taxi fare. Counting on you.

[12:54] ---

You are level-headed as always, I see.

[12:56] ---

Thanks.

[12:57] ---

I'm sorry to ask this
right after you got here,

[12:59] ---

but there are a lot of things
that I'd like to discuss with you.

[13:01] ---

Oh, sure.

[13:03] ---

We'll be streaming from our channel. And...

[13:05] ---

Is that Kacchan?

[13:07] ---

Yeah.

[13:08] ---

Kacchan is really saving us
by coming here.

[13:11] ---

Now, the three main characters for today.
Come this way.

[13:15] ---

It's time to cast a magic spell.

[13:19] ---

So awesome.

[13:21] ---

What are you talking about?
You've seen us like this for the fitting.

[13:25] ---

I know, but it really looks good on you,
Chihiro. You look like a young nobleman.

[13:26] ---

- There.
- Thank you very much.

[13:30] ---

Isn't this better suited for Banri
than myself, though?

[13:33] ---

Hey, Banri.

[13:36] ---

S-Sorry. I was spacing out.

[13:39] ---

From the looks of it, we somehow
might make it in time by 5 o'clock.

[13:42] ---

Should I gather everyone else,
so we can all eat egg sandwiches?

[13:45] ---

I'm sure most of the prep work
is done by now.

[13:48] ---

Okay.

[13:58] ---

What? I can't see anything.

[14:00] ---

Ouch.

[14:01] ---

I stepped on something.

[14:02] ---

That's my foot.

[14:04] ---

Hold on. I'll turn my smartphone light on.

[14:10] ---

What's wrong?

[14:11] ---

Daichan is scared of ghosts.

[14:14] ---

Oh, the lights are out over here, too.

[14:26] ---

No good.

[14:27] ---

Looking outside,
the power is out for this entire area.

[14:30] ---

Um, can I have a moment?

[14:32] ---

CANNOT CONNECT TO THE INTERNET

[14:33] ---

Just as I thought.
The modem is down, too.

[14:36] ---

If power isn't restored, we can't stream.

[14:39] ---

Forty minutes until starting time.

[14:41] ---

Why don't you just say something like
the stream will start a bit late?

[14:45] ---

Thirty minutes? An hour?
Let's say we change the starting time.

[14:49] ---

But we don't know exactly when
we'll have power again.

[14:52] ---

We can do it whenever we get it back.

[14:53] ---

That's too vague. Since we don't know
the scope of this power outage,

[14:57] ---

we can't make
any definitive promises too easily.

[15:02] ---

I do this often in emergencies.

[15:05] ---

A simple lantern utilizing
the irregular reflection of light.

[15:08] ---

I see. Akira, you're smart.

[15:10] ---

The circuit breaker trips often at my place.

[15:14] ---

But you know, if we can't connect
to the internet, then it's out of the question.

[15:18] ---

We still have signal on our phones.

[15:21] ---

I see. The wi-fi is disconnected, but we still
have signal from our phone carriers.

[15:25] ---

Then we can stream!

[15:27] ---

Well, it's not impossible.

[15:30] ---

Streaming from smartphones
is pretty commonplace nowadays.

[15:34] ---

But to perform a song
with no music or microphones...

[15:40] ---

- A capella?
- Oh no, that's just not happening.

[15:43] ---

Yeah. It's just like Maoto said.

[15:45] ---

In the end, until we have power back,
the problem won't be resolved.

[15:50] ---

That's true.

[15:51] ---

What the hell? After all we've done?

[15:54] ---

How about we borrow
a generator from somewhere?

[15:57] ---

I'll head out, then.

[15:58] ---

Stop it. If you were injured in this storm,
who's going to go rescue you?

[16:02] ---

You're okay with ending things like this?

[16:05] ---

If three of us go together,
we might make it happen.

[16:07] ---

It's too dangerous!

[16:09] ---

Hey.

[16:13] ---

Everyone, I truly thank you
for everything you've done.

[16:16] ---

To be honest, I don't think
we could have prepared

[16:18] ---

as much as we did
if it was just the three of us.

[16:23] ---

Your effort of supporting us
made me really happy.

[16:29] ---

So...

[16:31] ---

I think this is enough.

[16:35] ---

So, please...

[16:38] ---

Hold on.

[16:40] ---

It's true that it might be difficult
to deliver our song...

[16:43] ---

But I think Banri's, no, our feelings
can be delivered to everyone.

[16:50] ---

Akira.

[16:51] ---

Lin.

[16:53] ---

Please let us on stage.

[16:55] ---

If nothing else, to make the announcement.
Let us be the ones to say it.

[17:00] ---

I beg of you.

[17:02] ---

Please.

[17:19] ---

Five seconds until stream starts.

[17:21] ---

Four, three, two...

[17:25] ---

SUZU IS LIVE

[17:26] ---

EVAN IS LIVE

[17:26] ---

Huh? Suzu is streaming?

[17:28] ---

Look. EVAN is, too.

[17:30] ---

KIKUNOYU IS LIVE

[17:32] ---

No way!

[17:34] ---

PROTOSTAR?

[17:36] ---

EMERGENCY ANNOUNCEMENT
LIVESTREAM

[17:39] ---

I didn't think we would get permission
to stream on our own channels as well.

[17:43] ---

Yeah. Apparently Lin was getting advice
from Kacchan with that intent.

[17:47] ---

Banri, are you all ready to go?

[17:52] ---

Will everyone be happy about this?

[17:59] ---

I honestly don't have the answer to that.

[18:02] ---

Some people may not be able
to accept who we are now.

[18:10] ---

That's exactly why
we're going up on stage.

[18:15] ---

Even though we can't sing, and even though
there isn't an audience in front of us...

[18:21] ---

We're going to deliver.
Deliver your feelings, Banri.

[18:26] ---

Yeah.

[18:27] ---

Then, we need
to hold our heads up high and go.

[18:31] ---

Because we're going to become idols!

[18:34] ---

That's right.

We can't back down after all this.

[18:37] ---

Let's become idols.

[18:44] ---

Yeah.

[19:02] ---

Thank you for watching this stream.

[19:07] ---

I'm sure there are people who know us,
and those who don't.

[19:11] ---

So let's introduce ourselves first.

[19:14] ---

I'm KIKUNOYU.

[19:15] ---

Akira Kiyose.

[19:17] ---

I'm EVAN. Banri Naoe.

[19:20] ---

This voice. It really is him!

[19:22] ---

I'm Suzu.

[19:23] ---

Chihiro Isuzugawa.

[19:25] ---

Our honest love for songs,

[19:27] ---

*our feelings of wanting
to expand our possibilities,*

[19:30] ---

*and our wish to take a step forward
towards our dreams.*

[19:33] ---

That's why we were active

[19:36] ---

as online singers here on MyTube.

[19:39] ---

How I couldn't tell all of you until now.

[19:41] ---

How I stopped streaming.

[19:44] ---

I'm sorry I surprised you.

[19:47] ---

But because all of you

had cheered for me...

[19:50] ---

Because all of you were here
to keep supporting me,

[19:52] ---

I'm standing right here, right now.

[19:55] ---

Lin. Lin.

[19:55] ---

I really, really thank you.

[19:57] ---

Can you go check the circuit breakers?

[19:59] ---

POWER OUTAGE STATUS
SHINJUKU AND SHIBUYA HAVE BEEN RESTORED

[20:00] ---

We all have different goals and reasons,

[20:04] ---

but we're going to form
a new idol group from sMiLea Production.

[20:08] ---

Its name is...

[20:10] ---

PROTOSTAR!

[20:35] ---

And now, please listen to our song.

[20:50] ---

*YOU, if there's a reason
you won't hold my hand,*

[20:54] ---

Won't you tell me?

[20:57] ---

Let us embrace ambivalence

[21:01] ---

Stay by my side, radiant, as my only star

[21:06] ---

Although yesterday was a tearful one

[21:10] ---

It's mysterious how it's different now

[21:13] ---

I can pass all my time lovingly

[21:20] ---

In a dreamscape

[21:24] ---

Halfway filled with you

[21:27] ---

I'll become a person

suitable for the way you smile

[21:34] ---

Now you see, it's blossoming

[21:38] ---

Feeling overflowing, nearly spilling over

[21:41] ---

Will you accept it?

[21:44] ---

Let's gently watch our tomorrow come

[21:48] ---

*YOU, if there's a reason
you won't hold my hand,*

[21:53] ---

Won't you tell me?

[21:56] ---

A newborn hope

[21:59] ---

We'll nurture them one by one

[22:02] ---

YOU, our promise of forever

[22:07] ---

I'll always protect it

[22:10] ---

Let us embrace ambivalence

[22:14] ---

Stay by my side, radiant, as my only star

[22:27] ---

MEN'S BATH IS RESERVED TODAY
-AYAKA

[22:28] ---

Th-There were that many viewers?

[22:30] ---

Yeah. Right after we decided
we were going to stream,

[22:33] ---

Lin immediately sent a word out
to all the media outlets.

[22:38] ---

Lin.

[22:39] ---

Sheesh.

Don't get carried away, okay?

[22:40] ---

You guys are still trainees.

[22:43] ---

I'm aware of that.

[22:45] ---

But you know,
you showed quite a bit of effort.

[22:50] ---

It was just a stream for today,

[22:52] ---

but it would be nice if you performed
for an audience next time.

[22:55] ---

Yeah. The cheers erupting from the fans
just lights your heart on fire.

[23:01] ---

Right, right.

[23:03] ---

In front of an audience, huh?

[23:05] ---

But your private life might change
a bit starting tomorrow.

[23:10] ---

Though you still haven't debuted yet,

[23:12] ---

you disclosed that you're an idol
affiliated with sMiLea Production.

[23:15] ---

People might approach you
in the streets at times.

[23:18] ---

Oh no. I haven't told my school
that I'm going to become an idol.

[23:22] ---

I already did that for you.

[23:24] ---

That's great.

[23:25] ---

Damn, stop relying on others
for anything and everything.

[23:30] ---

ISUZUGAWA SCHOOL OF JAPANESE DANCE

Revision #1

Created 2024-04-29 18:04:35 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:04:35 UTC by whimsee